

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1953 No. 123

---

---

A. TITEL

*Statuut van de Raad van Europa; Londen, 5 Mei 1949*

B. TEKST

De tekst is afgedrukt in *Stb.* J 341.

C. VERTALING

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

*Zie Trbl.* 1951, 85.

F. TOETREDING

*Zie Trbl.* 1951, 85.

De datum van nederlegging van de akte van aanvaarding door het Saargebied is niet 13 April 1950 maar 13 Mei 1950.

Krachtens een besluit van het Comité van Ministers van 2 Mei 1951 is de Bondsrepubliek Duitsland toegelaten als gewoon Lid.

G. INWERKINGTREDING

*Zie Trbl.* 1951, 85.

J. GEGEVENS

*Zie Trbl.* 1951, 85 en 1952, 15.

Bij akte van 4 Mei 1953 heeft de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa te Straatsburg verklaard, zulks overeenkomstig het in artikel 41 (d) van het Statuut bepaalde, dat een wijziging van artikel 25 (a) is goedgekeurd. De Franse en de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands van deze Akte luiden als volgt:

### Procès-Verbal du Secrétaire Général

CONSIDÉRANT que le paragraphe (d) de l'article 41 du Statut du Conseil de l'Europe dispose que les amendements aux articles 23 à 35, 38 et 39, qui auront été approuvés par le Comité et l'Assemblée, entreront en vigueur à la date du procès-verbal ad hoc établi par le Secrétaire Général, communiqué aux gouvernements des Membres et attestant l'approbation donnée auxdits amendements,

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL, PAR LES PRÉSENTES, CERTIFIE CE QUI SUIT:

1. L'Assemblée Consultative, au cours de sa séance du 27 septembre 1952, a approuvé l'amendement à l'article 25 du Statut dont le texte est reproduit ci-dessous.

2. Le Comité des Ministres a, le 30 avril 1953, approuvé le même amendement.

3. Cet amendement ainsi approuvé par les deux organes du Conseil de l'Europe, entrera en vigueur ce 4 mai 1953, date du présent Procès-verbal, communiqué le même jour aux gouvernements de tous les Membres.

Le texte de l'amendement ci-dessus mentionné est le suivant:

„Le paragraphe (a) de l'article 25 du Statut du Conseil de l'Europe est complété par les deux alinéas suivants:

„Le mandat des Représentants ainsi désignés prend effet à l'ouverture de la session ordinaire suivant leur désignation; il n'expire qu'à l'ouverture de la session ordinaire suivante ou d'une session ordinaire ultérieure, sauf le droit des Membres de procéder à de nouvelles désignations à la suite d'élections parlementaires.

„Si un Membre pourvoit aux sièges devenus vacants par suite de décès ou de démission ou procède à de nouvelles désignations à la suite d'élections parlementaires, le mandat des nouveaux représentants prend effet à la première réunion de l'Assemblée suivant leur désignation.”

FAIT à Strasbourg, le 4 mai 1953.

(s.) J. C. PARIS  
Secrétaire Général

---

### Certificate of the Secretary-General

WHEREAS paragraph (d) of Article 41 of the Statute of the Council of Europe provides that amendments to Articles 23—35, 38 and 39 which have been approved by the Committee of Ministers and the Consultative Assembly shall come into force on the date of the certificate of the Secretary-General, transmitted to the Governments of Members, certifying that they have been so approved,

#### THE SECRETARY-GENERAL HEREBY CERTIFIES AS FOLLOWS:

1. The Consultative Assembly, at its meeting of 27th September, 1952, approved the amendment to Article 25 of the Statute the text of which is set out below.
2. The Committee of Ministers approved, on 30th April, 1953, the same amendment.
3. Both organs of the Council of Europe having thus approved it, the amendment will come into force this 4th day of May, 1953, being the date of this certificate, transmitted on the same date to the Governments of all Members.

The text of the amendment referred to above is as follows:

“The two following sub-paragraphs shall be added to paragraph (a) of Article 25 of the Statute of the Council of Europe:

“The term of office of Representatives thus appointed will date from the opening of the Ordinary Session following their appointment; it will expire at the opening of the next Ordinary Session or of a later Ordinary Session, except that, in the event of elections to their Parliaments having taken place, Members shall be entitled to make new appointments.

„If a Member fills vacancies due to death or resignation, or proceeds to make new appointments as a result of elections to its Parliament, the term of office of the new Representatives shall date from the first Sitting of the Assembly following their appointment.”

DONE at Strasbourg this 4th day of May, 1953.

(sd.) J. C. PARIS  
Secretary-General

---

### Akte van de Secretaris-Generaal

OVERWEGENDE, dat lid (d) van artikel 41 van het Statuut van de Raad van Europa bepaalt, dat wijzigingen van de artikelen 23—35, 38 en 39, welke door het Comité van Ministers en de Raadgevende Vergadering zijn goedgekeurd, in werking treden op de datum van de akte van de Secretaris-Generaal, waarin wordt verklaard dat deze wijzigingen aldus zijn goedgekeurd, welke akte aan de Regeringen van de Leden wordt overgelegd;

#### VERKLAART DE SECRETARIS-GENERAAL BIJ DEZE ALS VOLGT:

1. De Raadgevende Vergadering heeft in haar zitting van 27 September 1952 de wijziging van artikel 25 van het Statuut, waarvan de tekst hieronder is weergegeven, goedgekeurd.

2. Het Comité van Ministers heeft op 30 April 1953 dezelfde wijziging goedgekeurd.

3. Aangezien beide organen van de Raad van Europa de wijziging aldus hebben goedgekeurd, zal deze in werking treden op 4 Mei 1953, datum van deze akte, welke op dezelfde dag zal worden overgelegd aan de Regeringen van alle Leden.

De tekst van bovenbedoelde wijziging is als volgt:

„De volgende twee leden worden toegevoegd aan lid (a) van artikel 25 van het Statuut van de Raad van Europa:

„De ambtstermijn van de aldus benoemde vertegenwoordigers gaat in bij de opening van de gewone zitting, volgende op hun benoeming; de ambtstermijn eindigt bij de opening van de volgende gewone zitting of van een latere gewone zitting, behoudens het recht van de Leden nieuwe benoemingen te verrichten, ingeval verkiezingen voor hun parlementen hebben plaats gevonden.

„Indien een Lid voorziet in vacatures, ontstaan tengevolge van overlijden of aftreden, of overgaat tot nieuwe benoemingen naar aanleiding van verkiezingen voor zijn parlement, gaat de ambtstermijn van de nieuwe vertegenwoordigers in bij de eerste bijeenkomst van de Vergadering, volgende op hun benoeming.”

GEDAAN te Straatsburg, de 4de Mei 1953.

(w.g.) J. C. PARIS  
Secretaris-Generaal

---

Uitgegeven de veertiende December 1953.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

J. LUNS.